

Ruth le rispose: "Farò tutto quello che dici".

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|---|
| חֲמוּתָהּ: | צִוְיָהּ | אֲשֶׁר- | כְּכֹל | וַתַּעַשׂ | הָאִיָּהּ | וַתֵּדֶן | 6 |
| sua-suocera | comandò-suo | quale | secondo-tutto | e-ella-fece | il-aia | e-ella-andò-giù | |
| H2545 | H6680 | | H3605 | | H1637 | H3381 | |

E scese all'aia, e fece tutto quello che la suocera le aveva ordinato.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בִּקְצָה | לְשָׁכְבָהּ | וַיָּבֵא | לְבוֹ | וַיֵּיטֵב | וַיִּשְׂתֶּבֶן | בְּעֹז | וַיֹּאכַל | 7 |
| a-finire-di | a-lie-giù | e-egli-venne | suo-cuore | e-fu-buono | e-egli-bevve | Boaz | e-mangiò | |
| H7901 | H7901 | H0935 | | H3190 | H8354 | H1162 | H0398 | |
| | וַתִּשְׁכַּב: | מְרִגְלָתָיו | וַתִּגְלַע | בְּלֵט | וַתָּבֵא | הָעֵרְמָה | | |
| | e-ella-lay-giù | suoi-piedi | e-ella-uncovered | segretamente | e-ella-venne | il-heap | | |
| | H7901 | H4772 | H1540 | H3909 | H0935 | H6194 | | |

Boaz mangiò e bevve e, col cuor allegro, se n'andò a dormire presso al monte delle mannelle. Allora ella venne pian piano, gli alzò la coperta dalla parte de' piedi, e si mise a giacere.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שָׁכַבְתָּ | אִשָּׁה | וְהִנֵּה | וַיִּלְפַּת | הָאִישׁ | וַיַּחְרַד | הַלַּיְלָה | בְּחֻצֵי | וַיְהִי | 8 |
| lying | un-donna | e-ecco | e-egli-volse | il-uomo | e-tremò | il-notte | a-mezzo-di | e-fu | |
| H7901 | H0802 | H2009 | H3943 | H0376 | H2729 | H3915 | H2677 | H1961 | |
| | | | | | | | | מְרִגְלָתָיו: | |
| | | | | | | | | suoi-piedi | |
| | | | | | | | | H4772 | |

Verso mezzanotte, quell'uomo si svegliò di soprassalto, si voltò, ed ecco che una donna gli giaceva ai piedi.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲמַתְךָ | עַל- | כִּנְפֶיךָ | וּפְרִשְׁתָּ | אֲמַתְךָ | רֹות | אֲנֹכִי | וַתֹּאמֶר | אַתָּה | מִי- | וַיֹּאמֶר | 9 |
| tua-serva | sopra | tua-ala | e-stendere | tua-serva | Rut | io | e-disse | tu | chi | e-disse | |
| H0519 | | H3671 | H6566 | H0519 | H7327 | H0595 | H0559 | | H4310 | H0559 | |
| | | | | | | | | אֲתָה: | גֹּאֵל | כִּי | |
| | | | | | | | | tu | un-redeemer | per | |

"Chi sei tu?" le disse. Ed ella rispose: "Sono Ruth tua serva; stendi il lembo del tuo mantello sulla tua serva, perché tu hai il diritto di riscatto".

| | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִן- | הָאֲחֵרֹון | חֲסֵדְךָ | הֵיטֵבְתָהּ | בְּתִי | לִיהִנֵּה | אַתָּה | בְּרוּכָה | וַיֹּאמֶר | 10 |
| che | il-latter | tua-benignità | tu-fece-better | mia-figlia | a-l'Eterno | tu | benedisse | e-disse | |
| | H0314 | | H3190 | H1323 | H3068 | | H1288 | H0559 | |
| | עֲשִׂיר: | וְאִם- | דָּל | אִם- | תְּבַחְוּרִים | אַחֲרַי | לָכֵת | לְבִלְתִּי- | הָרֵאשׁוֹן |
| | ricco | o-se | povero | se | il-giovane-uomini | dopo | andare | a-non | il-former |
| | H6223 | | H1800 | H0970 | | | H3212 | H1115 | H7223 |

Ed egli a lei: "Sii benedetta dall'Eterno, figliuola mia! La tua bontà d'adesso supera quella di prima, giacché non sei andata dietro a de' giovani, poveri o ricchi.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|--------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יֹדֵעַ | כִּי | לְךָ | אֶעֱשֶׂה- | תֹּאמְרִי | אֲשֶׁר- | כֹּל | תִּירָאִי | אֶל- | בְּתִי | וְעַתָּה | 11 |
| conosce | per | per-tu | io-volere-fare | tu-dire | quale | tutto | temere | non | mia-figlia | e-ora | |
| H3045 | | | | H0559 | | H3605 | H3372 | H0408 | H1323 | H6258 | |
| | | | אַתָּה: | חֵיל | אִשָּׁה | כִּי | עַמִּי | שְׁעַר | כָּל- | | |
| | | | tu | valore | un-donna-di | quello | mio-popolo | porta-di | tutto-di | | |
| | | | | H2428 | H0802 | | | H8179 | H3605 | | |

Ora dunque, non temere, figliuola mia; io farò per te tutto quello che dici, poiché tutti qui sanno che sei una donna virtuosa.

12 וְעַתָּה כִּי אֲמִנָּם כִּי זָאֵל אֲנִי וְגַם יֵשׁ זָאֵל אֲנִי
 e-ora e-per veramente per un-redeemer io un-redeemer [ketiv] quello
[H6258](#) [H0551](#) [H3426](#) [H1571](#) [H0595](#)

קָרוֹב מִמֶּנִּי
 nearer che-me
[H7138](#)

Or e vero ch'io ho il diritto di riscatto; ma ve n'è un altro che t'è parente più prossimo di me.

13 וְלִינִי תַלְיָלָה וְהָיָה בְבֹקֶר אִם-יִנְאַלְךָ טוֹב
 alloggiare il-notte e-sarà in-il-mattina se egli-volere-riscattare-tu buono
[H3915](#) [H1961](#) [H1242](#)

אֲנִי וְנִינְאֵלְתִּיךָ וְאִם-לֹא יִחְפֹּץ לְנִינְאֵלְתִּיךָ וְנִינְאֵלְתִּיךָ אֲנִי
 io allora-io-volere-riscattare-tu a-riscattare-tu egli-desires non e-se lasciare-lui-riscattare
[H0595](#) [H3808](#)

חַיִּי יְהוָה שְׁכָבִי עַד-חֲבֹקֶר
 vive l'Eterno lie-giù finché il-mattina
[H3068](#) [H7901](#) [H5704](#) [H1242](#)

Passa qui la notte; e domattina, se quello vorrà far valere il suo diritto su di te, va bene, lo faccia pure; ma se non gli piacerà di far valere il suo diritto, io farò valere il mio, com'è vero che l'Eterno vive! Sta' coricata fino al mattino".

14 וְנִשְׁכַּבְתִּי מְרֻגְלָתוֹן (מְרֻגְלוֹתָיו) עַד-חֲבֹקֶר וְנִשְׁכַּבְתִּי מְרֻגְלָתוֹן (מְרֻגְלוֹתָיו) עַד-חֲבֹקֶר
 e-ella-lay e-ella-si-alzò finché il-mattina finché suoi-piedi [ketiv] [ketiv] davanti-a [ketiv] e-ella-si-alzò
[H7901](#) [H4772](#) [H4772](#) [H4772](#) [H5704](#) [H1242](#) [H2958](#) [H2962](#)

כִּי-יָכִיר אִישׁ אֶת-רַעְיָהּ וַיֹּאמֶר אֵל-יְנֻדַּע
 poteva-recognize un-uomo [o] e-disse suo-prossimo e-disse lasciare-non essere-conosciuto quello
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3045](#)

בָּאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָה
 venne il-donna il-aia
[H0935](#) [H0802](#) [H1637](#)

Ed ella rimase coricata ai suoi piedi fino alla mattina; poi si alzò, prima che due si potessero riconoscere l'un l'altro; giacché Boaz aveva detto: "Nessuno sappia che questa donna è venuta nell'aia!"

15 וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפָּחַת אֲשֶׁר-עָלַיךָ וְאֶחְזִי-בָהּ וַיֹּאמֶר וַיִּנְדֹּר
 e-disse dare il-shawl quale su-tu e-tenere esso e-ella-tenne esso e-egli-misurò
[H0559](#) [H3051](#) [H4304](#) [H0270](#) [H0270](#) [H4058](#)

שֵׁשׁ-שְׁעָרִים וַיִּשֶׁתּ עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר
 sei-di orzo e-egli-pose su-suo e-egli-andò il-città
[H8337](#) [H8184](#) [H7896](#) [H0935](#)

Poi aggiunse: "Porta qua il mantello che hai addosso, e tienlo con ambe le mani". Ella lo tenne su, ed egli vi misuro dentro sei misure d'orzo, e glielo mise in ispalla; poi se ne venne in città.

16 וַתָּבֹא אֶל-חַמּוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי-אַתָּה בְּתִי וַתִּנְדֹּר-לָהּ אֵת
 e-ella-venne a sua-suocera e-disse sua-suocera chi tu mia-figlia e-ella-disse a-suo
[H0935](#) [H0413](#) [H2545](#) [H0559](#) [H4310](#) [H1323](#) [H5046](#) [H0853](#)

כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ
 tutto quale fece a-suo il-uomo
[H3605](#) [H0376](#)

Ruth tornò dalla sua suocera, che le disse: "Sei tu, figliuola mia?" Ed ella le raccontò tutto quanto quell'uomo aveva fatto per lei,

17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי אֶמֶר (אֵלַי) אֶל-תִּבּוֹאֵי
 e-disse sei-di questi egli-diede per disse [a-me] non andare
[H0559](#) [H8337](#) [H8184](#) [H0428](#) [H5414](#) [H0559](#) [H0408](#) [H0935](#)

חֲמוּתָדִי: אֶל-רִיקָם
 tua-suocera a vuoto
[H2545](#) [H0413](#) [H7387](#)

e aggiunse: "M'ha anche dato queste sei misure d'orzo; perché m'ha detto: "Non devi tornare dalla tua suocera con le mani vuote".

18 וַתֹּאמֶר שָׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל דְבַר יְכָל
 e-disse sedere mia-figlia finché quale tu-conoscere come volere-cadere
[H0559](#) [H3427](#) [H1323](#) [H5704](#) [H3045](#) [H5307](#) [H1697](#)

לֹא יִשְׁקַט הָאִישׁ כִּי-אִם-כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם:
 non volere-riposare il-uomo eccetto se egli-finishes oggi
[H3808](#) [H8252](#) [H0376](#) [H3615](#) [H1697](#) [H3117](#)

E Naomi disse: "Rimani qui, figliuola mia, finché tu vegga come la cosa riuscirà; poiché quest'uomo non si darà posa, finché non abbia oggi stesso terminato quest'affare".